

BBH Workbook p. 256 # 5
(Gen 22:5)

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר
וְאֲנִי וְהַנֶּעֶר נֵלְכָה עַד־כַּה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלַי יְכֶם

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו "Abraham said to his young men...".
This consists of a Qal Imperfect 3ms of אָמַר with Waw Conversive,
the subject (אַבְרָהָם), and the indirect object (נְעָר) with 3ms
pronominal suffix.

שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר

שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר "Stay here with the donkey...!" The
verb is Qal Imperative mp of יָשַׁב. Footnote 3, p. 256 explains the
unusual syntax of the verb – preposition – 2mp suffix – locative. The
prepositional phrase עִם־הַחֲמוֹר is in apposition.

וְאֲנִי וְהַנֶּעֶר נֵלְכָה עַד־כַּה

וְאֲנִי וְהַנֶּעֶר נֵלְכָה עַד־כַּה "but I and the young man let us go
over there..." The pronoun (אֲנִי) and noun (נְעָר) both with

disjunctive Waws precede (emphasis) the Qal Cohortative 1cp of **וְהָלַךְ**, and the prepositional phrase (**עַד־כֹּה**).

וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלַיְכֶם

וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלַיְכֶם “and worship and let us return to you.” The initial verb is Hishtaphel Imperfect 1cp of **חָוָה** (see *BBH* §35.14, pp. 400-1); the second verb is Qal Cohortative 1cp of **שׁוּב**; the preposition has 3mp suffix.

FINAL TRANSLATION

“Abraham said to his young men, ‘Stay here with the donkey, but I and the young man let us go over there; and we will worship and let us return to you.’”